Анотація дисципліни

Інформація для студентів

Назва дисципліни	**«Практика перекладу китайської мови»**
Викладач	Кривоніс Максим Іванович, викладач кафедри східних мов та міжкультурної комунікації. Факультет іноземних мов, 61000, м. Харків, майдан Свободи, 4, головний корпус, сьомий поверх, к. 7-78. Тел.: (057) 707-55-04. Електронна адреса кафедри: skhidnimovy@karazin.ua
Курс та семестр, у якому планується вивчення дисципліни	*2, 3, 4 курс*
Факультети (навчально-наукові інститути), студентам яких пропонується вивчати дисципліну	*Факультет іноземних мов, спеціальність 035 Філологія.*

Перелік компетентностей та відповідних результатів навчання, що забезпечує дисципліна	У рамках вивчення навчальної дисципліни «Основи суспільно-політичного перекладу» студентам буде надана можливість освоїти необхідні знання та навички необхідні для здійснення галузевого перекладу, зокрема оволодіння особливостями текстів, вирішення ймовірних стилістичних та жанрових труднощів, точне відтворення термінології, реалій різних сфер суспільного та політичного життя, поглиблення фонових знань студентів з мови, літератури, історії, культури країни мова якої вивчається. Метою навчальної дисципліни «Практика перекладу китайської мови» є формування фонових знань та розвиток практичних навичок і вміння двостороннього письмового перекладу; забезпечення засвоєння студентами відповідних термінів, їхніх значень і сфер вживання. - Основні завдання вивчення дисципліни: формування наступних загальних компетентностей: **ЗК4**. Здатність бути критичним і самокритичним. Уміння критично мислити та комплексно вирішувати проблеми. **ЗК5.** Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями. Набуття універсальних навичок дослідника, зокрема усної та письмової презентації власного наукового дослідження. **ЗК7.** Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми. Здатність приймати обґрунтовані рішення в професійній діяльності. **ЗК8.** Здатність працювати автономно та в команді. Вміння організовувати роботу в команді, розуміння всіх етапів командної роботи. **ЗК9.** Здатність спілкуватися китайською та англійською мовами у професійній діяльності, опрацьовувати фахову літературу. - **ЗК10.** Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. Оволодіння загальнонауковими знаннями, спрямованими на формування системного наукового світогляду, професійної етики та загального культурного кругозору. **ЗК11**. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях. **ЗК12.** Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій, зокрема для вирішення стандартних завдань у практичних ситуаціях.

	- Формування наступних фахових компетентностей: **ФК2.** Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, фонетичний, лексичний, граматичний рівні. **ФК4.** Здатність аналізувати просторові та соціальні різновиди китайської й англійської мов, описувати соціолінгвальну ситуацію. **ФК6.** Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати китайську й англійську мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя. **ФК7.** Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних і літературних фактів, інтерпретації та перекладу тексту. **ФК8.** Здатність вільно оперувати спеціальною (мовознавчою та перекладознавчою) термінологією китайської та англійської мов для розв'язання професійних завдань. **ФК9.** Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів китайською й англійською мовами. **ФК10.** Здатність здійснювати лінгвістичний та перекладознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів. **ФК11.** Здатність до надання консультацій з дотримання норм китайської й англійської літературної мови та культури мовлення. **ФК12.** Здатність до організації ділової комунікації китайською, англійською й українською мовами. **ФК14.** Розуміння комунікативної діяльності як реалізації функції мови в різних суспільних ситуаціях. **ФК15.** Володіння прагматичною та міжкультурною компетентностями з китайської й англійської мов. Згідно з вимогами освітньо-професійної програми студенти мають досягти наступних результатів: **ПРН1.** Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями китайською, англійською й

	українською мовами усно та письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації. **ПРН2.** Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати. **ПРН3.** Організовувати процес свого навчання та самоосвіти, постійно підвищувати фахову компетентність. **ПРН6.** Використовувати інформаційні та комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності та для філологічного забезпечення інформаційного простору. **ПРН7.** Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів. **ПРН8.** Знати та розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, і вміти застосовувати ці знання в професійній діяльності. **ПРН9.** Характеризувати діалектні та соціальні різновиди китайської й англійської мов, описувати соціолінгвальну ситуацію. **ПРН10.** Знати норми літературної китайської й англійської мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності. **ПРН11.** Знати принципи, технології та прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів китайською, англійською й українською мовами. **ПРН12.** Аналізувати мовні одиниці, визначати їх взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють. **ПРН14.** Використовувати китайську й англійську мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя. **ПРН15.** Здійснювати лінгвістичний та перекладознавчий аналіз китайськомовних та англомовних текстів різних стилів і жанрів.

	ПРН16. Знати та розуміти основні поняття, теорії та концепції східної та германської філології, вміти застосовувати їх у професійній діяльності. **ПРН17.** Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови та мовлення, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів. **ПРН18.** Мати навички управління комплексними діями або проєктами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі східної та германської філології та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах. **ПРН19.** Мати навички участі в наукових дослідженнях у галузі східної та германської філології.

Опис дисципліни

Попередні умови, необхідні для вивчення дисципліни	Немає
Максимальна кількість студентів, які можуть одночасно навчатися	18 студентів - 2 курс, 29 - 3 курс та 17 студентів - 4 курс

Теми аудиторних занять та самостійної роботи	*4 семестр* Розділ 1. Тема 1. Зустріч та супровід делегацій Тема 2. Готель, реєстрація гостей Тема 3. Обробка дзвінків та онлайн-замовлень Тема 4. Планування відрядження Розділ 2. Тема 5. Офіційні запрошення, святкові заходи. Тема 6. Замовлення, квитанції та метричні одиниці Тема 7. Маршрути, дорожні знаки Тема 8. Банківські операції. Бронювання квитків *5 семестр* Розділ 1. Тема 1. Офіційні зустрічі Тема 2. Цінова пропозиція Тема 3. Поставка товару Тема 4. Форми та умови оплати Розділ 2. Тема 5. Пакування та страхування Тема 6. Логістика. Митниця, товарознавча експертиза Тема 7. Зовнішньоекономічні договори. Ділове листування *6 семестр* Розділ 1. Тема 1.Претензії та рекламації. Арбітраж

	Тема 2.Реклама та торгова марка. Тема 3.Патенти, агенство, рієлторські послуги Тема 4.Бартер, лізинг, зустрічна торгівля Розділ 2. Тема 5.Прямі інвестиції Тема 6.Аренда та кредитування Тема 7.Діловий етикет. Ділове листування. *7 семестр* Розділ 1. Тема 1.Реєстрація підприємства Тема 2.Банківські операції Тема 3.Франшиза Тема 4.Співбесіда. Складання резюме *8 семестр* Розділ 1. Тема 1.Маркетингове дослідження. Фінансовий звіт Тема 2.Рекламні інвестиції. Організація виставки Тема 3.Сервісне обслуговування. Інструкції Тема 4.Юр. документи. Логістика. Контракти
Мова викладання	*Українська, китайська*